

# SỰ THÀNH CÔNG CỦA CHƯƠNG TRÌNH THỐNG KÊ DÂN SỐ TRONG TẦM TAY CỦA CHÚNG TA

Vào tháng 3 năm 2010, mọi gia đình trong quận hạt sẽ nhận được Mẫu Thống Kê Dân Số năm 2010. Xin quý vị hoặc người trong gia đình điền vào mẫu này và gửi trở lại trước ngày 1 tháng Tư năm 2010, nhằm có được số liệu thống kê chính xác về dân số của thành phố San Jose và quận hạt Santa Clara.

**CUNG CẤP THÔNG TIN VỀ DÂN SỐ LÀ VIỆC QUAN TRỌNG CẦN LÀM** – Chính phủ liên bang dùng số liệu thống kê dân số để quyết định cách chia ngân quỹ trợ cấp (hơn 435 tỉ mỹ kim hàng năm) về cho các chương trình và dịch vụ cộng đồng ở các cấp, như là giáo dục, y tế công cộng, dịch vụ cung cấp nhà ở (housing), dịch vụ giúp người cao niên, giao thông, các đề án cải tiến khu xóm, v.v... Thông tin dân số mà quý vị cung cấp sẽ giúp cho San Jose và quận hạt Santa Clara có được số ngân quỹ trợ cấp tương xứng với dân số của địa phương.

**MẪU THỐNG KÊ DÂN SỐ RẤT DỄ TRẢ LỜI** – Mỗi gia đình sẽ nhận được một mẫu đơn ngắn với 10 câu hỏi đơn giản rất dễ trả lời. Các mẫu này đã được in ra tiếng Anh, Việt, Tây Ban Nha, Đại Hàn, Trung Hoa và tiếng Nga. Chúng tôi có nhân viên thông thạo hơn 50 ngôn ngữ khác nhau để giúp đỡ cư dân; xin quý vị gọi số (866) 872-6868 nếu cần giúp đỡ.

**THÔNG TIN CỦA QUÝ VỊ SẼ ĐƯỢC TUYỆT ĐỐI GIỮ KÍN** – Theo luật thì Sở Thống Kê Dân Số không được phép tiết lộ câu trả lời của quý vị cho bất cứ ai, kể cả các cơ quan phúc lợi và di trú. Tất cả các nhân viên của Sở Thống Kê Dân Số đã tuyên thệ sẽ suốt đời giữ kín những câu trả lời về thống kê dân số. Nếu vi phạm, họ sẽ bị phạt tù lên đến 5 năm, hoặc phạt tiền lên đến \$250,000, hoặc cả hai.

Để biết thêm thông tin về chương trình Thống Kê Dân Số 2010, xin vào trang mạng [www.sanjoseca.gov/Census2010.asp](http://www.sanjoseca.gov/Census2010.asp).

**NGÀY THỐNG KÊ DÂN SỐ  
NGÀY 1 THÁNG 4 NĂM 2010**

# CENSUS 2010

**APRIL 1, 2010  
IT'S IN OUR HANDS**



**CENSO 2010  
1 DE ABRIL, 2010  
¡ESTÁ EN NUESTRAS MANOS!**

**THỐNG KÊ DÂN SỐ NĂM 2010  
NGÀY 1 THÁNG 4 NĂM 2010  
TRONG TẦM TAY CỦA CHÚNG TA**

30084-1-0034



# A SUCCESSFUL CENSUS IS IN YOUR HANDS.

In March 2010, every household in the county will receive a Census questionnaire. We need you or someone in your household to fill it out and mail it back by April 1, 2010, to ensure an accurate people count in San Jose and Santa Clara County.

**IT'S IMPORTANT** – The federal government uses census numbers to allocate more than \$435 billion annually for community programs and services, such as education, housing, public health, senior services, transportation, neighborhood improvements and more. The information you provide makes sure that San Jose and Santa Clara County get their fair share of these funds.

**IT'S EASY** – Every residence will receive a short form with 10 questions that is simple and fast to complete. Forms are available in English, Spanish, Vietnamese, Korean, Chinese and Russian. Language assistance is available in over 50 languages by calling (866) 872-6868.

**IT'S CONFIDENTIAL** – By law, the Census Bureau cannot share an individual's answers with anyone, including welfare and immigration agencies. Every Census worker has taken an oath for life to protect confidentiality of census responses. Violation would result in a jail term of up to 5 years and/or fine up to \$250,000.

For more information about 2010 Census, visit [www.sanjoseca.gov/Census2010.asp](http://www.sanjoseca.gov/Census2010.asp).

# EL ÉXITO DEL CENSO ESTÁ EN SUS MANOS.

En marzo de 2010, todos los hogares en el condado recibirán un cuestionario del censo. Necesitamos que usted u otro individuo en su hogar contesten las preguntas y devuelvan el cuestionario por correo a más tardar el 1 de abril de 2010 para obtener un conteo de todas las personas en San Jose y el Condado de Santa Clara.

**ES IMPORTANTE** – El gobierno federal utiliza los datos en el censo para adjudicar más de US\$435 billones anualmente para programas y servicios comunitarios, tal como educación, vivienda, salud pública, servicios a personas de la tercera edad, transporte, mejoras a la comunidad y otros. Su información le permite a San Jose y al Condado de Santa Clara recibir una cantidad equitativa de estos fondos.

**ES FÁCIL** – Cada hogar recibirá un formulario breve con 10 preguntas sencillas y fáciles de contestar. El formulario está disponible en inglés, español, vietnamita, coreano, chino y ruso. Asistencia disponible en más de 50 idiomas llamando al (866) 928-2010.

**ES CONFIDENCIAL** – De acuerdo a la ley, la Oficina del Censo no puede compartir las respuestas de individuos, incluyendo agencias de bienestar e inmigración. Cada censista ha presentado un juramento vitalicio para proteger la confidencialidad de las respuestas en el censo. Uso indebido puede resultar en el encarcelamiento de hasta 5 años y/o una multa de hasta US \$250.000.

Para más información sobre el Censo 2010, visite [www.sanjoseca.gov/Census2010.asp](http://www.sanjoseca.gov/Census2010.asp).